



## Resensie / Review

**Van Vliet, Eddy. 1998. 'n Pleidooi vir die poësie. (Vertaal deur Heilna du Plooy.)** Pretoria : Protea poësie. 48 p.  
ISBN 0-620-22858-X.

Die skrywer van *'n Pleidooi vir die poësie* is 'n advokaat in sy geboortestad, Antwerpen, maar ook 'n bekende Vlaamse digter en bloemleser. ('n Tiental gedigte uit sy pen verskyn as bylae tot die publikasie.)

Die vertaling van die opstel in Afrikaans moet gelees word teen die agtergrond van die kwynende prominensie van die digkuns in die Afrikaanse literêre huishouding.

Van Vliet begin met die netelige vraag oor die aard en funksie van die poësie. Hy gee 'n oorsig van 'n aantal – dikwels teenstellende – opvattinge oor die eeue. Algaande word sy eie sieninge egter duidelik. Hy vereenselwig hom kennelik met beskouinge dat dit uiting en stimulant is van die mens se oorspronklike kreatiewe vermoë en aanleg, soos dit by kinders en in meer primitiewe (d.w.s. minder gekodifiseerde) samelewings te vinde is. Dit verwoord die onsegbare, die (ver)wonderlike, die supra-rasionele. Dit werk ook kragtig mee om die leser/genieter daarvan in verbinding te hou met die helend sintuiglike en verbeeldingryke.

Byna ongemerk gaan hy dus daartoe oor om ook die waarde van die poësie te beklemtoon. Dit kan naamlik help om die mens van die hedendaagse een-dimensioneel rasionele, pragmaties gerigte en tegnologiegedrewe maatskappy 'n vollediger en geestelik gesonder wese te maak. Verwondering, sintuiglikheid, unieke belewing – die dinge wat deur die lees van digkuns bevorder word – is naas denke en wete noodsaaklik vir 'n “waaragtig humanistiese kultuur”, luidens die aangehaalde siening van Albert Westerlinck.

Oorspronklik was *'n Pleidooi vir die poësie* as 'n lesing aangebied voor 'n gehoor van regsgeleerdes. Dit hou die voordeel in dat ingewikkelde estetiese kwessies toeganklik en stilisties elegant verwoord word. Heilna du Plooy se

vertaling, hoewel idiomaties eg Afrikaans, behou die meevoerende styl van die oorspronklike.

Met haar vertaling en daarom groter toeganklikmaking van die opstel, bewys Du Plooy Afrikaanse lesers, onderriggewers en skrywers van poësie 'n groot guns. Sy gee hulle 'n troefkaart om te speel in diskussies met sinici wat die letterkunde (heel eerste die poësie!) ter wille van sogenaamde beroepsrelevante taalvaardigheidskoling uit kurrikula wil smyt; in onderhandelinge met uitgewers wat huiwerig is om bundels te publiseer wat min of niks verdien nie; in gesprekke met studente wat te midde van al die propaganda ten gunste van opleiding in die sogenaamde eksakte wetenskappe, twyfel of literatuurstudie waardevol is.

Ook leeskringe, taalonderwysers en -dosente, aspirant- en gevestigde digters sal baie inspirasie uit dié publikasie put.

**B.J. Odendaal**

**Universiteit van die Vrystaat**

**(Departement Afrikaans & Nederlands & Moderne Europese Tale)**